

Utiliser la langue vivante en dehors des séances de LV

Avant propos :

Pratiquer une langue vivante en dehors des séances de LV

L'un des principaux obstacles à l'apprentissage d'une langue vivante à l'école est celui du temps limité d'exposition et de pratique de cette langue. Le volume horaire consacré aux LV étant fixé à 1h30 par semaine, le temps de production se trouve réduit par rapport au temps d'écoute. La pratique d'une langue vivante dans le cadre d'une autre discipline permet d'augmenter ce volume horaire et de solliciter ainsi plus souvent les capacités de compréhension et d'expression des élèves.

La perspective actionnelle : la notion de tâche

La perspective actionnelle promue par le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) et reprise dans les programmes officiels¹, situe l'apprentissage d'une langue à travers la réalisation de tâches. Utiliser une langue vivante dans d'autres disciplines donne ainsi du sens à l'apprentissage et s'inscrit donc pleinement dans la perspective actionnelle.

La pratique d'une langue vivante lors d'activités autres que simplement linguistiques est tout-à-fait envisageable et accessible dès l'école élémentaire à condition d'adapter les objectifs disciplinaires au niveau de langue travaillé.

La langue vivante, comme véritable outil de communication

Utiliser la langue vivante dans des situations authentiques de communication est possible dès la maternelle durant les activités de motricité (rondes, chansons dansées), puis en élémentaire lors de séances d'EPS. A condition d'adapter les objectifs disciplinaires au niveau de langue travaillé, cette approche peut être adoptée dans bien d'autres disciplines : arts visuels, musique, mathématiques, etc.).

Des objectifs linguistiques ciblés

La condition essentielle à la réussite d'une telle approche consiste à cibler précisément le niveau de langue : il faut que les enfants puissent comprendre et s'approprier la plupart des formulations utilisées et du lexique employé. Les objectifs linguistiques visés dans les exemples qui suivent sont ainsi adaptés au niveau A1, tant en compréhension qu'en expression.

¹ Il est ainsi rappelé dans le programme de 2008 que le « *Cadre européen commun de référence pour les langues qui constitue [...] la référence fondamentale pour l'enseignement, les apprentissages et l'évaluation des acquis en langues vivantes.* »

Les activités non linguistiques adaptées à la pratique d'une langue vivante

Présentation

Organisation des fiches

Chaque fiche qui suit indique comment utiliser certaines compétences et capacités langagières dans le cadre d'une activité autre que linguistique. Les exemples proposés en annexe concernent aussi bien l'anglais, que l'espagnol ou l'occitan, mais il est tout à fait envisageable d'adapter chaque fiche à une autre langue que celle utilisée.

Les fiches qui suivent exposent de manière claire et simple :

- les objectifs fixés ;
- le lexique et les formulations travaillées ;
- le déroulement des séances et/ou les différentes phases de séance.

Les activités langagières priorisées

Ce sont essentiellement les trois activités langagières de l'oral qui sont ici traitées (compréhension, production en interaction et production continue). Même s'il n'est pas impossible d'aborder l'écrit, le niveau A1 limite de fait les activités d'écriture et de lecture dans d'autres disciplines.

Les disciplines abordées

Les activités physiques apparaissent comme les plus propices à la pratique d'une langue vivante, et ce, dès le plus jeune âge. Le lexique lié au corps et les verbes de mouvements sont en effet très présents dans les programmes spécifiques de LVE².

Le chant est naturellement exploité durant les séances de langues vivantes. Il est en revanche rarement abordé par un enseignement dans la langue étudiée. Cela peut cependant facilement se mettre en place, la gestuelle de l'enseignant étant ici très importante.

Les arts visuels, par l'exploitation des formes simples, des couleurs, mais aussi des impressions, sont l'occasion de décrire, de donner son avis et de reproduire tout en pratiquant la langue vivante étudiée.

Le calcul mental avec l'utilisation des quatre opérations de base peut rapidement être exploité en langue vivante et donner ainsi l'occasion de rebrasser régulièrement les chiffres et les nombres.

Des annexes proposent les supports ou le détail de certaines séances, phase par phase.



Il n'est pas envisageable d'évaluer par exemple des compétences en calcul mental à travers des exercices réalisés en langue vivante. En revanche, la capacité à produire une chanson en langue vivante peut s'évaluer en éducation musicale. Il ne faut donc pas mélanger les compétences d'évaluations liées aux contenus disciplinaires.

² Voir le B.O. n°8 du 30 août 2007 pour les LVE et celui du B.O. n°9 du 27 septembre 2007 pour les LVR.

FICHE PRATIQUE N° 11-1

LES LV ET L'EPS

ATELIER

ECHAUFFEMENT

Capacités : suivre des instructions courtes et simples, reproduire un modèle oral

Objectif : favoriser une situation de communication réelle qui mettra en lien les contenus linguistiques avec les performances sportives.

Connaissance du lexique : les verbes liés au déplacement, les parties du corps.

Formulations: *run, hop, jump, walk, run with high knees, run and touch your bottom with your heels, run with your legs straight, run / walk backward, run as fast as you can, walk slowly, run / jump in zigzags, move with your feet together, feet together and jump, hop on the right / left foot, jump left left / right right ...*

Comment aborder de façon progressive cet apprentissage tout au long de l'année ?

Cet apprentissage suit une progression qui se complexifie au fur et à mesure des séances. Le lexique et les structures de phrases sont travaillés pendant la séance d'EPS.

Phase 1- L'enseignant dispose les élèves en cercle. Il se met au centre et associe la gestuelle aux consignes données (« *jump!* », « *run!* », « *walk!* », etc.). Les élèves l'imitent en écoutant. L'enseignant répète les verbes d'action de manière à ce qu'ils soient progressivement mémorisés. Lors de séances ultérieures, l'enseignant demandera à des enfants de prendre la main afin de réinvestir les acquis en production orale.

Phase 2- L'enseignant reprend cette situation, mais cette fois sans mimer.



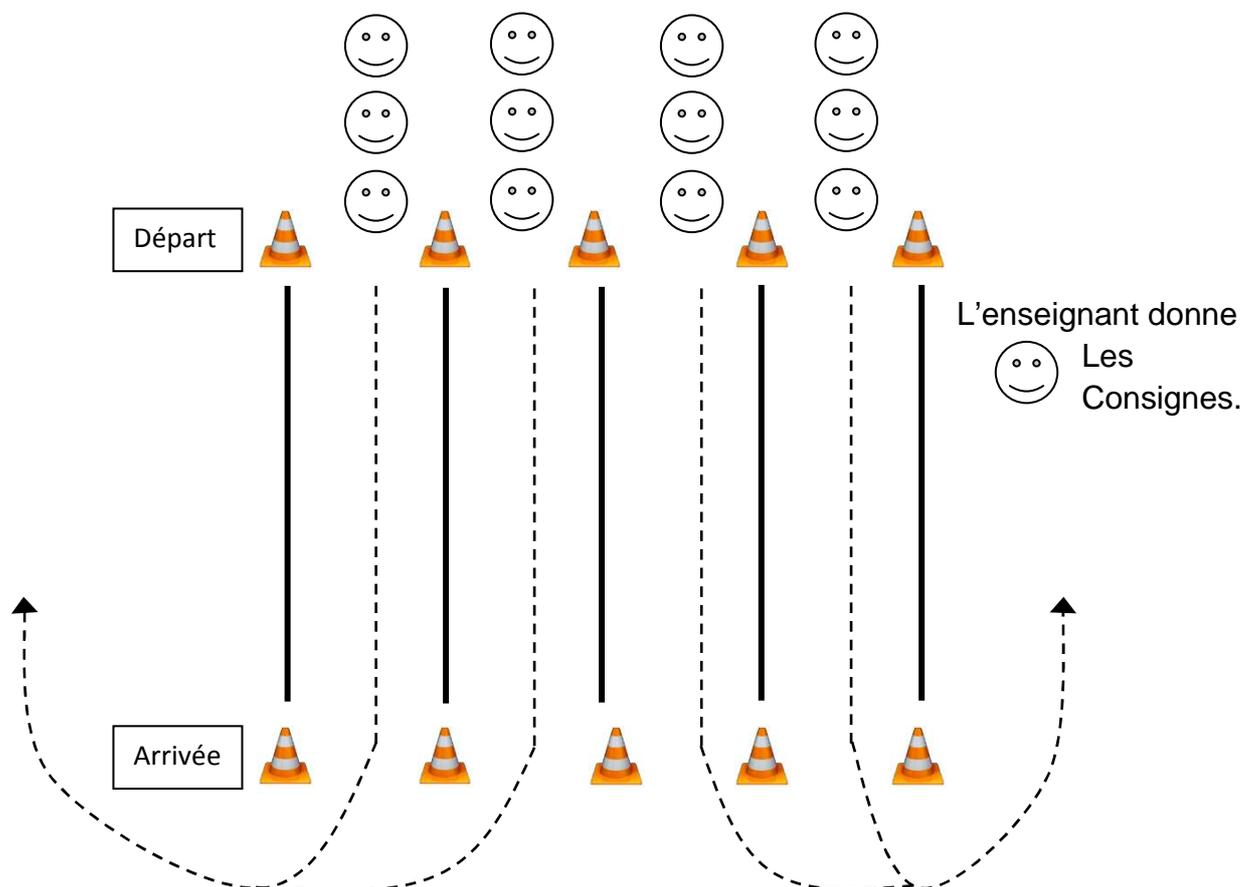
Attention à ne pas toujours énoncer les consignes dans le même ordre.

Phase 3- Les élèves se mettent en rang (Cf. schéma) et l'enseignant donne les consignes. Les élèves en tête des rangs parcourent la distance selon la consigne donnée. A chaque départ, la consigne change.

Intérêt de l'activité : cet échauffement en étant collectif permet de consolider de manière efficace les notions abordées sur les parties du corps et les différentes façons de se mouvoir. Tout le monde imite tout le monde, ce qui favorise à terme la mémorisation (chaque élève s'appuie sur ses pairs pour associer la consigne au déplacement). La mémorisation se fait de façon ludique, naturelle.

La progressivité des apprentissages rend cette activité accessible aux différents cycles.

Organisation : les élèves sont répartis en rangs.



Déroulement : l'enseignant donne la consigne à l'oral. Au signal les élèves se mettent en action. Chaque groupe d'enfants en tête de rang s'élançe à tour de rôle.

Variables :

- consignes collectives / consignes individuelles.
- l'enseignant donne les consignes / les élèves donnent à tour de rôle plusieurs consignes.
- Les élèves inventent de nouvelles consignes en additionnant les consignes de base.
Par exemple:
jump + touch your bottom with your heels = jump and touch your bottom with your heels.

FICHE PRATIQUE N° 11-2

LES LV ET L'EPS

LE LANCER DE POIDS

Capacités : suivre des instructions, répondre à des questions et en poser.

Objectifs : favoriser une situation de communication réelle qui mettra en lien les contenus linguistiques avec les performances sportives. Pouvoir annoncer dans la langue étudiée une performance au lancer de poids puis la valider ou non après trois essais par échanges oraux entre le lanceur, l'observateur et l'enseignant (ou l'assistant).

Connaissance du lexique : les nombres.

Formulations: How far can you throw it/the shot? *I/you can throw...*
(anglais) *She/he can...*
Try again (further)!
OK. Look at!

Prolongement culturel: la découverte des unités de longueur anglo-saxonnes (inch, foot, mile).

Travail en amont: lors de séances d'EPS, un travail est mené sur la technique du lancer et la performance avec un matériel adapté à l'activité sportive choisie.

Mise en place de l'atelier : il est important de montrer le déroulement de l'atelier à l'ensemble de la classe, non pas en donnant les répliques hors contexte, mais plutôt en le mettant en place.

L'enseignant interroge et indique comment répondre sans traduire durant l'activité. Les élèves participent en français et progressivement l'enseignant répète dans la langue étudiée et fait répéter à l'ensemble de la classe les structures employées. Le fait que tout le monde passe pour lancer, observer et transmettre l'information permet une mémorisation efficace puis une production orale fluide.

Organisation de l'atelier :

N°1 : l'enseignant garde cette place pendant tout l'atelier.

N°2 : le lanceur. Il effectue 3 lancers consécutifs en interaction orale avec l'enseignant avant chaque lancer. Après ces trois lancers, il prend la place de l'élève n°3

N°3 : l'observateur. Il valide (ou non) le lancer.



Attention à la surcharge cognitive, en particulier en ce qui concerne le lexique et la syntaxe ; l'objectif premier reste de mettre en place une situation de communication réelle.

Déroulement :

Step 1:

N°1: *How far can you throw ?*

N°2: *I can throw to... 5 ou 5 meters ou 50 feet)*

Step 2:

N°1: *Can he/she throw to 5?*

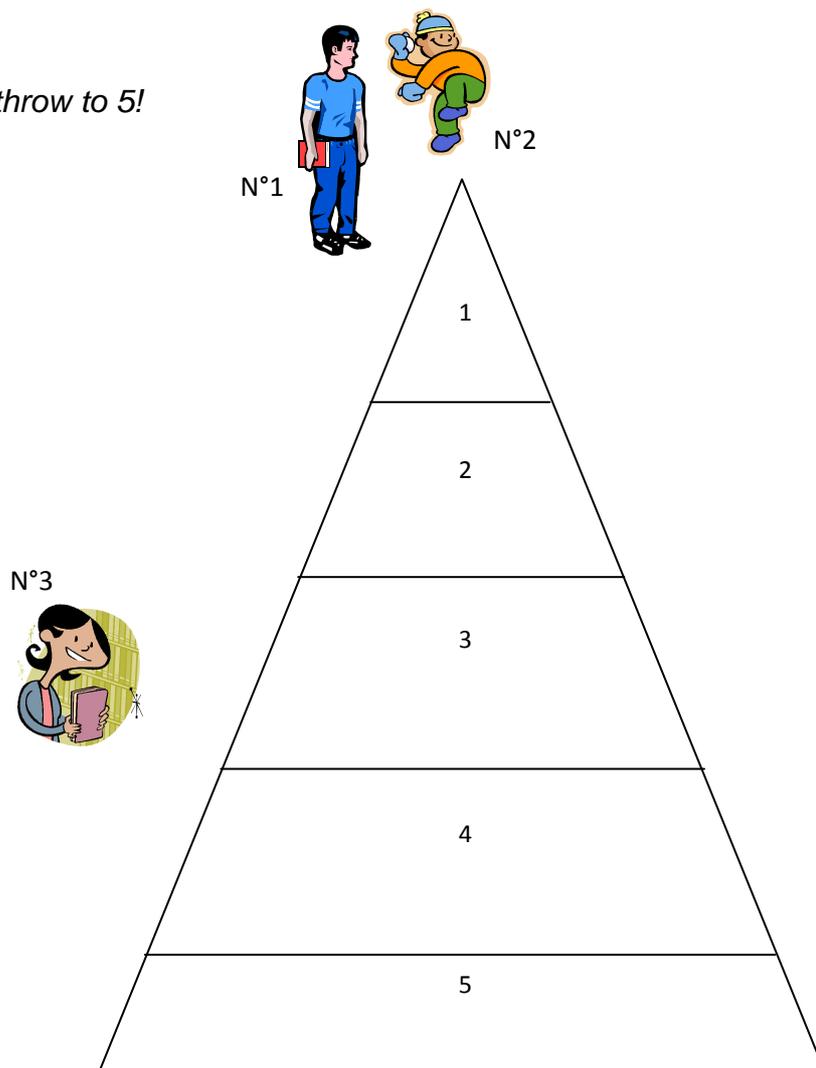
N°3: *Yes he/she can! He/she can throw to 5!*

ou *No he can/she can't!*

Step 3:

N°3 : *"Try again (further)!"*

N°2: *"OK. Look at!"*



Aboutissement possible

La rencontre EPS : mettre en place l'atelier lors d'une rencontre sportive inter-écoles. Ce qui suppose un travail en amont de plusieurs classes sur cet atelier.

Capacités : suivre des instructions courtes et simples, reproduire un modèle oral.

Objectif : prendre la parole devant ses camarades en langue régionale pour animer un échauffement.

Connaissance du lexique: les parties du corps, les verbes liés au déplacement, le vocabulaire spatial.

Formulations (occitan): corrètz, marchatz, sautatz, avançatz, reculatz, arrestatz vos, bolegatz, estiratz, tùstatz, tornatz, enauçatz, baissatz; sautatz a pès junts, a pè ranquet, a pas de gat; marchatz de gratipautas; tornatz a drech, a esquerra; avançatz lèu-lèu, plan-plan; bolegatz, lo cap d'un costat, de l'autre; tustatz amb lo pè; marchatz davant, darrièr.

Dispositif : la séance se déroule en classe entière, en cercle, dans la salle de motricité ou sur le terrain de sport. L'enseignant prend en charge les 3 premiers échauffements.

Pour le premier, il nomme la partie du corps concernée et le geste ou le mouvement à effectuer et montre ce qu'il demande.

Lors des deux échauffements suivants, seules seront données les consignes orales (en cas de difficulté, l'enseignant pourra bien sûr effectuer une démonstration). La compréhension est validée par la réponse motrice.

Le quatrième échauffement pourra être pris en charge par un élève.

Au fil des séances les parties du corps nommées sont de plus en plus nombreuses et la syntaxe liée au mouvement se complexifie.

Prolongement: des chansons et des comptines permettront l'introduction et la répétition de mots nouveaux.

Dispositifs pédagogiques successifs :

Classe entière pour les quatre premiers échauffements.

Petits groupes, de 4 à 6 élèves, dans chacun desquels un élève donnera les indications orales.

Le but est d'amener un échauffement de plus en plus dynamique et totalement pris en charge par les enfants.

Comptine : La mirgueta (jeu de doigts)

*La mirgueta m'a mordut **la man**
La coquina, la coquina,
La mirgueta m'a mordut **la man**,
La coquina l'aviá fam!*

Jeu dansé : Joan Petit (traditionnel)

*Joan Petit que dança. (bis)
Per lo rei de França. (bis)
Amb lo **det, det, det!**
Aital dança Joan Petit!*

*Joan Petit que dança. (bis)
Per lo rei de França. (bis)
Amb lo **det, det, det!**
Amb la **man, man, man!**
Aital dança Joan Petit!*

*Joan Petit que dança. (bis)
Per lo rei de França. (bis)
Amb lo **det, det, det!**
Amb la **man, man, man!**
Amb la **camba, camba, camba!**
Aital dança Joan Petit!*

Cette comptine permet d'introduire les parties du corps que l'on veut travailler en EPS: lo cap, lo còl, l'espatla, l'esquina, lo braç, lo coide, lo punhet, la man, lo det, la camba, lo genolh, lo pè.

Capacités : suivre des instructions courtes et simples, reproduire un modèle oral

Objectif : apprendre un chant en langue étrangère sans avoir recours au Français pendant la séance mais en utilisant la langue de l'œuvre apprise.

Connaissance du lexique : lexique de la voix, du corps et de la musique (cf. annexe 2).

Formulations : les consignes de classe, agir, se déplacer, écouter...

Matériel nécessaire : appareil audio – internet (you tube) – clavier Bontempi (utile pour la pratique musicale) ou tout instrument d'accompagnement.

Lieu : salle de classe, salle de musique ou salle polyvalente...



L'œuvre retenue pour cet apprentissage aura pu être découverte auparavant et exploitée en français ou dans la langue cible (cf. annexe 2).

Déroulement de la séance

Accueil des élèves

Les enfants sont invités à entrer dans le calme dans la salle. Une bonne posture de chaque élève est indispensable à la réussite de la séance. Les enfants sont de préférence debout face à l'enseignant. Si la séance se déroule dans une salle de classe et que les élèves n'ont pas la possibilité d'être debout, ils s'assoient sur le bout de leur chaise, les pieds posés au sol.



Echauffement

Cette étape du réveil corporel est essentielle pour mettre les élèves dans une bonne disposition pour l'activité de chant.

- La posture : assurez-vous que les élèves sont face à vous, qu'ils vous voient bien, qu'ils ont le dos bien droit, les épaules dégagées, les jambes légèrement écartées et souples au niveau des genoux.
- Mobilisation corporelle : massage des articulations, tapotement et massage du visage, bâillement sonore et non retenu, mouvements de la tête de plus en plus larges de gauche à droite et de haut en bas, puis de plus en plus petits.
- Travail du souffle : prendre progressivement conscience de la respiration abdominale, une main sur le ventre et l'autre sur la poitrine, la première bougeant alors que la seconde reste immobile. Alternier les inspirations profondes et les expirations brèves et saccadées puis longues.

- Echauffement vocal : monter / descendre la gamme. Chanter une série de voyelles d'abord bouche fermée, puis en ouvrant la bouche pour libérer le son : Mmmee – Mmmay – Mmmah – Mmmoe – Mmmoo. Vocalise sur les sons: SSSS...FFFF...CHHH... Monter et descendre la gamme do, re, mi, fa, "so," la, " ti," do. Arpèges. Tongue twisters : utilisation de virelangues en anglais sur une ligne mélodique choisie afin de délier la bouche et la langue (cf. annexe 1).

Apprentissage du chant

- Travail du rythme / scansion : c'est là que se situe le vrai travail de prononciation. Utiliser si nécessaire le backward building (construction des phrases en partant du dernier mot pour reconstruire le début de l'énoncé). Associer le plus souvent possible la gestuelle à l'apprentissage des paroles pour éviter de traduire. Faire varier la vitesse de répétition du très lent au très rapide.
- Apprentissage de la ligne mélodique : chaque phrase musicale du chant est produite par l'enseignant ou par l'enregistrement et répétée par les enfants. L'apprentissage commence par le refrain. Son caractère répétitif donne un appui aux élèves tout au long du chant. Les couplets sont introduits au fur et à mesure des séances. L'apprentissage du chant est réparti sur plusieurs séances.
- Rituel de fin de séance : l'enseignant signifie la fin de la séance, félicite les élèves le cas échéant et leur donne rendez-vous pour la prochaine séance.

Proposition de chants

Anglais

- Chants traditionnels, comptines : This is the way - The Hokey Pokey - Old Mc Donald - She'll be coming round the mountain – Pick a bale of cotton – My Bonnie – Oh my darling Clementine –Yankee Doodle – it's a long way to Tipperary ...
- Gospels, Spirituals: Oh happy day - Oh when the saints - Swing low sweet chariot - He's got the whole world - We shall overcome...
- Pop/rock/folksong : The Beatles (Michelle, Yellow submarine) – Leonard Cohen (The stranger) - Bob Dylan (Blowing in the wind) – Adele (Rolling in the deep)...
- Musicals : West side story (Maria) – Singing in the rain – The sound of music (Doe a deer) - The Wizard of Oz (Somewhere over the mountain) ...

Allemand

- Kinderreime – Europäische Hymne - die Zauberflöte...

Espagnol

- Marcha en Nueva York, Hijo de la luna (Mecano) - Duerme Negrito - La Colegiala - El Humahuaueno....



Lexique et formulations permettant de mener la séance de chant en anglais

Début et fin de séance (*beginning and ending the session*)

*Welcome children. Good morning / afternoon. It's time for our singing lesson... It's time to sing!
Our singing lesson is over . Thank you for your work. See you next week. See you on Monday...*

Echauffement (*warming up*)

La posture (*posture*)

*Stretch your legs, feet slightly apart. Arms at your sides. Shoulders down / shoulders rolled back
Back straight. Look forward not up or down. Bend slightly your knees.*

Mobilisation corporelle (*physical preparation*)

*Massage your cheeks, chin, neck, head. Rotate your wrists. Pat your shoulders, your chest.
Stretch your arms. Roll your shoulders backwards and forwards several times. Yawn*

Travail du soufflé (*breathing*)

Blow on your fingers. Breathe (deeply) in/ out. Long/ short breaths. Hand on your chest/ belly.

Echauffement vocal (*vocal-warm-up*)

Listen and repeat. My turn / your turn

“Tongue twisters” pour l'échauffement vocal

- *My mommy made me eat my m&ms ” repeating up and down the scale*
- *The lips, the teeth, the tip of the tongue, the tip of the tongue, the teeth, the lips.*
- *A box of biscuits. A box of mixed biscuits. And a biscuit mixer.*
- *Sister Susie went to sea. To see the sea, you see. The sea she saw was a saucy sea,
A sort of saucy sea saw she.*
- *You know New York. You need New York. You know you need unique New York.*

Apprentissage du chant (*learning the song*)

Concentrate. Slower / faster.

Exemple de backward building: “Let it be, Mother Mary comes to me”

To me - Comes to me - Mary comes to me - Mother Mary comes to me – Let it be, Mother Mary comes to me.



Séance de découverte de l'œuvre

Afin de permettre aux élèves de participer à l'échange en langue étrangère, l'enseignant doit veiller à faciliter l'interaction orale en proposant des questions fermées (yes/no) ou bien en proposant le choix entre deux adjectifs antonymes, ou deux réponses possibles.

Découverte du chant

Ecouter le chant en intégralité et demander aux élèves d'exprimer leurs sentiments.

Qu'en pensez-vous ?

What do you think?

Est-ce triste ou joyeux ?

Is it sad ? is it happy?

Est-ce rapide ou lent ?

Is it slow ? quick ?

Est-ce calme ou inquiétant ?

Is it calm ? scary?

Est-ce européen, africain, indien ?

Is it european? african? indian?

De quel pays / continent ce morceau vient-il ?

Where does it come from? what country? continent?

Est-ce que vous l'aimez?

Do you like it?

Est-ce la première fois que vous l'entendez ?

Is it the first time you hear it?

Etude du chant

Nouvelle écoute visant à identifier les instruments, les variations de la mélodie.

Quels sont les instruments qui jouent ?

Which instruments do you hear?

Sont-ils électroniques ou acoustiques ?

Are they electronic or traditional instruments?

bois, vents, cordes, percussions?

Woodwinds? Brass? Strings? Percussion?

De quel style de musique s'agit-il ?

What style of music is this?

Traditionnel, classique, jazz, folklorique ?

Early music? Classical? Jazz? Folk music?



FICHE PRATIQUE N° 11-5 LES LV en ARTS VISUELS

Les formulations et le vocabulaire proposés ici en espagnol sont disponibles en anglais et en allemand en annexe.

Capacités : répondre à des questions puis en poser sur des besoins immédiats, suivre des instructions courtes et simples

Etudier et réaliser une production plastique (peinture) en langues étrangères

Objectifs: éduquer le regard, et développer les habiletés perceptives. Développer des attitudes de questionnement. Apprécier le plaisir que procure la rencontre de l'art. Enrichir sa culture personnelle. Sensibiliser les élèves à la composition en produisant par atelier une œuvre s'inspirant de celle de l'artiste.

Connaissance du lexique : *pintar, pegar, deformar, reducir, aumentar, el fondo, el motivo, en grupo.*

Formulations : *¿Qué necesitamos (necesitas)? Necesitamos (necesito) un pincel ¿Qué quieres? Quisiera..., quiero.... ¡Toma! Por favor, dame.... Gracias, de nada.*

Pré-requis linguistiques: le lexique des couleurs et du matériel d'arts visuels, les prépositions de lieu.

Pré-requis culturels: un premier tableau de l'artiste a fait l'objet d'une étude préalable en français, afin de familiariser les élèves au style du peintre et aux émotions qu'elle suscite.

Matériel nécessaire : deux reproductions de l'artiste en grand format (posters, vidéo projection). *Una hoja de papel, pintura, tinta, rollos, un pincel / pinceles, tijeras, taponas, esponjas, vasos de agua, reglas, gomas, un lapiz, lapices, lapices de colores*

Dispositifs pédagogiques successifs :

Classe entière : la situation déclenchante consiste en l'observation de l'œuvre.

Petits groupes : 4 à 6 élèves, pour permettre la mise en commun du matériel nécessaire.

Individualisé : pour le choix du motif à transformer et de son emplacement dans la production par atelier.

Présentation des séances

Auparavant, la découverte d'une première œuvre a été l'occasion notamment de rappeler les composants plastiques d'une œuvre picturale en français : l'espace, la composition, les lignes, les formes, la couleur, les contrastes et la matière.



La femme se poudrant, Joan Miró (1949)



Le carnaval d'Arlequin de Miró

La séquence est menée à partir d'une seconde œuvre du même artiste, en trois séances :

- production d'un fond ;
- transformation d'un ou plusieurs détails ;
- choix d'une composition aboutissant à une production par atelier.

Le peintre est choisi par l'enseignant, selon ses préférences, et en fonction de la langue étudiée, le seul impératif étant que l'œuvre support contienne plusieurs motifs. Afin que le contenu culturel soit le plus riche possible, il est fortement conseillé de choisir un peintre natif de la langue étudiée, de façon à élargir l'interdisciplinarité.

Exemples d'œuvres et d'auteurs :

Paysage catalan (le chasseur) de Joan Miró, 1924.



Blue (Moby Dick) de Jackson Pollock, 1943.



Burg und Sonne de Paul Klee, 1928.



Mais aussi, Barcelo, Tapiès, Basquiat, Haring, Pollock...



Il est préférable de présenter aux élèves sous forme de défi l'utilisation permanente de la langue étrangère. Pendant la séance, l'enseignant doit veiller à l'utilisation exclusive de la langue-cible. En fin de séance, un bilan sur le respect de cet objectif doit être effectué.

Le rebrassage permanent renforce les compétences orales des élèves et permet la différenciation pédagogique. En effet, les formulations proposées, ainsi que les réponses attendues peuvent aller de la plus simple : un mot pour une couleur, une matière, etc. à la plus complexe, une phrase structurée avec des connecteurs pour exprimer simultanément plusieurs informations.

Groupe départemental LV du Gard : Anne-Marie Azema, Elisabeth Thibaud, Valérie THER.

Séance 1: « Peindre avec Miró », les fonds

Objectif opérationnel plastique: produire le fond de la production par atelier.

Connaissance du lexique: les couleurs et le matériel, le fond, le motif.

Formulations : elles sont données en espagnol. Pour l'allemand et l'anglais, voir le tableau des formulations qui suit les séances.

Grammaire : place (en allemand et en anglais) et accord (en espagnol) de l'adjectif qualificatif.

Matériel : papier demi raisin, gouache (ou encre), rouleaux, pinceaux, bouchons, éponges à déposer sur deux plateaux, pour 7, quatre, cinq ou six groupes.

Déroulement de la séance

Temps 1 : observer l'œuvre déclencheuse

Classe entière, temps collectif

L'enseignant montre la seconde peinture de Miró, peut attendre une réaction spontanée « *Os escucho* », ou pose les questions : « *¿Cómo se llama el pintor ?* », « *El pintor se llama...* », « *¿Cual es el nombre del pintor (el apellido) ?* », « *Su nombre (apellido) es...* »

Réactivation du lexique du matériel et acquisition du mot « fond ».

« *¿Para pintar, qué necesitamos ?* » Réponses attendues (selon le matériel disponible en classe):
« *(Necesitamos) agua, pintura, tintas, esponjas, rollos, pinceles, papel.* »

L'enseignant montre aux élèves les différents fonds des œuvres en employant la formulation « *Esto es el fondo* » et procède à une répétition collective et individuelle pour permettre l'appropriation phonologique et la mémorisation du nouveau lexique. Il encourage les élèves à réactiver le lexique des couleurs: « *¿De qué color es el fondo ?* » Les réponses attendues seront formulées de façon intégrale ou partielle selon le niveau des élèves: « *Azul* ». « *El fondo es azul.* »

Temps 2 : la réalisation des fonds

Groupes de 4 ou 6

L'enseignant organise la classe pour réaliser 4, 5 ou 6 fonds d'œuvre et demande en mimant ce dont les élèves ont besoin : « *Vais a pintar el fondo en grupo. ¿Que necesitáis ?* »

Réactivation du lexique du matériel. Afin de faciliter la prise de parole des élèves, l'enseignant propose l'amorce pour la réponse. L'enseignant invite les élèves à répondre en utilisant en utilisant la formule : « *¡Toma ! Gracias.* »

RECOMMANDATIONS : Le jeu de la marchande peut permettre de contextualiser la distribution. Il offre également aux élèves en difficulté la possibilité d'écouter à plusieurs reprises pour produire ensuite à leur tour.

Organisation de l'activité : après avoir rappelé collectivement la liste du matériel disponible, ainsi que les structures linguistiques, les deux élèves distributeurs (*los vendedores*) passent à chaque table pour demander et/ou donner à chaque enfant le matériel dont il a besoin, avec l'aide éventuelle de l'enseignant. Tous les enfants prennent donc successivement la parole.

Mise en activité : pendant que les élèves peignent leur fond commun (le papier est placé au centre de la table), l'enseignant passe, pose les questions sur la couleur et la manière de peindre: à l'ensemble du groupe : « *¿De qué color es **vuestro** fondo ?* », « *Nuestro fondo es...* », à un élève « *¿Con qué estás pintando ?* » ; « *Estoy pintando con un pincel, ...* »

Rangement : l'enseignant signale le moment du rangement « *Vamos a guardar el material* » et demande à plusieurs enfants de rapporter les différents outils « *Por favor dame, traeme...* »

Séance 2: « Peindre avec Miro », les motifs.

Objectif opérationnel plastique: production plastique des motifs.

Connaissance du lexique: le matériel, le fond, rebrassage des couleurs.

Formulations : déformer, agrandir, réduire.

Grammaire : assimiler intuitivement la place et accord de l'adjectif qualificatif selon la langue.

Matériel : idem séance 1, ciseaux.

Déroulement de la séance

Temps 1 : observer l'œuvre « déclencheuse »

Classe entière, temps collectif

Réactivation des acquis : « *¿Qué hemos hecho la última vez ?* », rappel du lexique du matériel auquel est ajouté le mot « *tijeras* », le nom des couleurs.

Temps 2 : chaque enfant va réaliser une production plastique individuelle

Présentation et description de l'activité en langue étrangère, mise en œuvre : « *Ahora vamos a centrarnos en los motivos* » On procède à une répétition collective et individuelle pour permettre l'appropriation phonologique et la mémorisation du mot « *el motivo* ».

Ensuite, accompagné du geste et d'un exemple du motif déformé fabriqué par l'enseignant, chacun procède à une répétition collective et individuelle : « *deformar* », « *reducir* », « *aumentar* ».

« *Sentáos* ». Un enfant par table vient chercher le matériel nécessaire sur le bureau de la maîtresse en le lui demandant (réactivation pour quatre ou six enfants des contenus de la séance précédente, avec les formules « *Necesito una esponja...* » et une formule de politesse. Après le début de la mise en activité, l'enseignant passe parmi les élèves et leur pose les questions : « *Estas aumentando / deformando / reduciendo ?* » « *estoy aumentando.....* »

Rangement : l'enseignant annonce « *Vamos a arreglar.* » et demande à plusieurs enfants de rapporter les différents outils.

Séance 3: « Peindre avec Miró », la composition.

Objectif opérationnel plastique: le découpage et le collage des motifs sur les fonds communs.

Connaissance du lexique : coller, colle, choisir, à droite, à gauche, au milieu, en haut, en bas, à côté de, et rebrassage du lexique utilisé durant les deux séances précédentes

Formulations (cf fiche pratique 11.4), déformer, agrandir, diminuer / plus grand, plus petit...

Matériel : idem séances précédentes. Affichage au tableau des fonds et des exemples de motifs réduits, déformés ou agrandis.

Déroulement de la séance

Temps 1 : Réinvestissement des séances précédentes :

« *los motivos, el fondo, las tijeras, recortar y los colores de los fondos* ».

Temps 2 : Découpage des fonds

« *Vais a recortar los motivos* ». Chaque enfant découpe alors son motif.

Temps 3 : Disposition et collage des motifs.

Découverte ou rebrassage du lexique de la localisation. En s'aidant de la gestuelle, l'enseignant réactive ou fait découvrir les termes suivants : « *a la derecha, a la izquierda, en el centro, abajo, arriba* » L'enseignant passe dans chaque groupe et propose à chaque élève de placer son motif où il le souhaite sur le fond collectif: « *¿ Dónde quieres colocar tu motivo?* Pour aider les premiers à la prise de parole, il associe au geste le mot comme précédemment.

Temps 4 : Mise en commun.

Les 4 réalisations collectives sont affichées au tableau. Dans un premier temps, l'enseignant donne libre cours à la parole « *¿ Qué veis ?* » exemple de réponse attendue « *veo un sol* ».

Dans un deuxième temps, il peut être proposé un jeu consistant à retrouver le motif d'un élève à partir des indications spatiales données par l'enseignant ou par un autre élève « *mi motivo está arriba a la derecha* ». L'élève qui a la solution vient montrer le motif au tableau.

Formulations et lexique pour mener les séances en allemand et en anglais

Français	Allemand	Anglais
----------	----------	---------

Séance 1

Phase 1

Consignes de l'enseignant pour des réactions spontanées

Je vous écoute. Que pouvez- dire ? Que savez-vous ?	Ich höre ihnen. Was können Sie sagen? Was wissen Sie?	I listen to you. What can you say? What do you know?
---	---	--

Exemples d'énoncés possibles en cas d'échec, questions possibles

Comment s'appelle le peintre ? Comment s'intitule le tableau ? De quelle année est-il ? Il vit, il a vécu... Le vingtième siècle Le tableau s'appelle... Le titre de la peinture est ... Le nom du peintre est...	Wie heisst der Mahler? Wie heisst das Bild(die Tabelle)? Welchen Jahres ist die Tabelle? Er lebt, er hat in... geleben... Der zwantigste Jahrhundert Die Tabelle heist... Der Title der malerei ist... Der Name der Malerei ist...	What's the painter's name? What's the name of the painting ? Which year is it ? He lives, he lived ... The twentieth century The picture is called... The title of the painting is... The name of the painter is...
--	---	--

Phase 2

Vous allez peindre ensemble. Vous allez peindre en groupe. Peignez le fond. Ceci est le fond. Répéter le mot <i>fond</i> . De quelle couleur est le fond ? Pour peindre, de quoi avons-nous besoin ? Nous avons besoin de....	Ihr werdet zuzammen malen. Ihr werdet in Gruppen malen. Malt den Grund. Das ist der Hintergrund. Wiederholt das Wort <i>Hintergrund</i> . Welche Farbe ist der Hintergrund? Um zu mahlen, was brauchen wir ? Wir brauchen...	You're going to paint together. You're going to paint in group. Paint the background. This is the background. Repeat the word <i>background</i> . Which colour is the background? What do you need for painting ? We need.....
---	---	---

Phase 3

Le jeu de la marchande Tu es le distributeur. De quoi avez-vous / as-tu besoin ? Donne- moi.... Prends. Peux- tu me donner... ? Puis-je avoir le papier ? J'ai besoin de ciseaux. Quelle couleur avez-vous choisi ? Aimes-tu cette couleur ? Comment s'appelle l'outil ? Rangeons. Rapportez-moi...	Das Spiel der Händlerin Du bist der Verteiler. Was brauchen Sie / brauchst Du ? Gib'mir... Nimm doch. Kannst du mir bitte geben...? Darf ich das Papier haben? Ich brauche die Schäre. Welche Farbe haben Sie gewählt ? Magst du diese Farbe ? Wie heisst das Zeug ? Räumen wir auf. Bringt mir zurück...	The game of shopkeeper You're the distributor. What do you need ? Give me... Take it. Can you please give me...? May I have the the paper? I need a pair of scissors. What colour did you choose? Do you like that colour ? How do you call the tool? Let's tidy up. Bring me back...
---	---	---

Français	Allemand	Anglais
----------	----------	---------

Séance 2

Qu'avons-nous fait la dernière fois ? Les motifs, les modèles Chacun va créer son motif. Ton modèle, la forme Agrandir, déformer, diminuer Plus grand, plus petit Devant, derrière A côté de, de chaque côté	Was haben wir letztes Mal gemacht ? Das Motiv, die Motiven Jeder wird sein Motiv schaffen. Dein Modelle, die Form Vergrössern, verformen, verringern Grösser, kleiner Vor, hinter Neben, auf jeder Seite	What did we do last time? The patterns Everyone creates his pattern. Your pattern, the shape Enlarge, deform, reduce Bigger, smaller In front of, behind Next to, on each side
---	---	---

Séance 3

Où veux-tu poser ton motif ? A la droite A la gauche	Wohin willst du dein Motiv stellen ? Auf die rechte Seite Auf die linke Seite	Where do you put your pattern? On the right side On the left side
--	---	---

Séance 4

Que vois-tu ? Je vois un soleil. Mon dessin est en haut à droite ... en bas à gauche.	Was siehst du? Ich sehe eine Sonne. Mein Bild ist oben und rechts ... unten und links.	what can you see? I see a sun. My drawing is on the top right side / on the bottom left side.
---	--	--

Prépositions de lieu

A gauche / droite, en haut, en bas Au milieu Au dessus de, au dessous de Dessus, sur, sous, entre	Nach links / rechts, oben, unten In der mitte In oberen Teil, im unteren Teil Darüber, auf, unten, zwischen	Left-right, Up, down In the middle Above, under Over, on, under, between
--	--	---

Matériel

Eau, gouaches, encres, éponges Rouleaux, pinceaux Papier Ciseaux, colle Une feuille de papier Verre d'eau Le sable Le stylo feutre Les crayons de couleur La gomme La règle, le compas Découper et coller Vous allez découper les motifs	Die Gouachen, die Tinten Schwammen, Farbröle, Pincel Papier Die Schäre, das Klebstoff Ein Blatt Papier Ein Glass Wasser Der Sand Der Filzstift Die Bleistifte Der Gummi (rubber outil) Die regel, der Kompass Ausschneiden, kleben Shneiden sie die Motiven aus	Water, gouache, inks, sponges Paint rollers, brushes Paper Scissors, glue A sheet of paper Glass of water The sand The felt(-tip) pen The crayons The rubber (eraser) The rule(ruler), the compass Cut and stick Cut the patterns
--	---	---